

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

90

COCHANGASTA

Maestro ELENA MONTIVEROS MOREYRA Escuela N° 17

Fojas 6

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1

Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional  
N.º 17 de Cochangasta. La Rioja

## Año Nuevo

Versos que cantan los allis durante las fiestas de San Nicolás de Bari, "Santo Patrono en esta provincia."  
"En quichua"

Año nuevo pacari,  
jesús niño canchari;  
Tintillalli, llallincho,

Corollalli llallincho,  
Belo quito quinchares,  
Concha fallo cinche,  
Coronata y sucungui,  
Coronay que llillipia.

Mama virgen copacá  
Mama virgen copacá

Jesucristo yayanchi  
Chay supai guanoasca  
Calli, calli guaso chipa,  
Calli piti yasca mino,  
Misqui mino chumarasca.

Santísimo y sacramento,  
Chuschanca y chuschanca;  
Corollalli y chuschanca;  
Mucha sapa rhuimaranca;  
Calli, calli, guaso chipa,  
Mucha sapa rhuimaranca,

Mama virgen copacá  
Mama virgen copacá.

Belencio, belencio;  
Beleyrosa sachansa;  
Beley, beley, santísimo;  
Sintura y sintura  
Mama virgen..... "(1)

Fin

(1) es copia del libro "Desde Mi Tierra" por Neptali Garrotti (Riojana)

1  
onal

2  
7

Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional N.º 17 de  
Cochangasta.

La Rioja

Oraciones

San Francisco, flor de flor  
Luz de los confesores  
Vamos a la casa santa  
Donde está el cáliz bendito  
Y la hostia consagrada  
Quien reza esta oración  
Todos los Viernes del año  
Sacará un alma de pena  
Y la suya del pecado  
Quien la sabe y no la reza  
Quien la oye y no la aprende  
Para el día del juicio  
Sabrá lo que le convenga.

San Pedro, dormir me quiero  
Si me durmiese, tú me velarías  
Con las onzas mis candelas  
Santísima Trinidad, cuatro esquinas tiene mi cama,  
Cuatro ángeles me acompañan, Lucas, Marcos, Pedro y Juan  
Jesus Cristo en el medio, cuando me acuesto y me levanto,  
La virgen Maria me cubre con su bello manto.

San Nico  
ento,  
hanca;  
uca;  
aranca;  
hipa,  
aranca,  
acad  
acad.  
x;  
mo;  
e  
(1)  
cotti (Riojana)

Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional N° 17 de  
Lochangasta.

La Ricja

Bailes criollos desde el tiempo de la Independencia.

El cielito

El escondido

Cielo, cielo, cielito  
Cielo de mi alma  
No hay cielito mas lindo ~~2 veces~~  
Que el de mi patria. ~~X~~

Escondido me has pedido  
Y escondido te he de dar  
Escondido al medio dia ~~2 veces~~  
Y escondido al merendar ~~2 veces~~

Para mujeres bellas  
Las argentinas  
De esas que todos dicen ~~2 veces~~  
Que son divinas

Sali lucero, sali  
Sali que te quero ver  
Y si las nubes te atajan ~~2 veces~~  
Sali si sabes querer. ~~2 veces~~


Pañuelo colorado al cuello  
Color de antojo  
Donde estara mi negro ~~2 veces~~  
Blanquiando el ojo.

Me gusta el verte si  
Todos los dias  
De mañana temprano ~~2 veces~~  
Y al medio dia. ~~2 veces~~

Pañuelo colorado al cuello,  
Flor en el pelo  
Esas flores te dicen ~~2 veces~~  
Que yo te quiero

Fin  


Asi es cielito y cielo  
Cielo de gloria  
Ni aunque no sea tu dueño ~~2 veces~~  
Me gusta el verte.

Fin  


Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional N.º 17 de Cochabamba.

La Rija

Arrullos

Arroró mi niño,  
Arroró tus ojos  
Arroró pedazo  
De mi corazón.

Duérmete ninito  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Y sentarme a coser.

Carlota compra pañales  
De rica tela y de lo mejor  
Para envolver a su niño  
Que tiene frío y quiere dormir.

Fin

Versos que se enseña a loros y cotorras.

Quiroga me dio una cinta,  
López un cordón  
Por Quiroga doí la vida  
Y por López el corazón.

Quien pasa loro,  
El rey para su casa,  
E oquen clarines y cajas  
Que el rey de los cielos baja.

Catita de oro, con piquito y todo,  
Pica tu caballito que te pilló el toro,  
Con astitas de oro.

En ira federal, con la patita me  
he de atajar, porque soy  
liberal.

Catita verde, colorcito alegre  
Que entre las flores nunca se pierde.

De los colores me gusta el laere,  
Gorrito que yo te ponga  
No ha de haber quien te lo saque.

Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional N.<sup>o</sup>  
17 de Cochangasta.

La Fioja

Adivinanzas

En un ejército de 55 soldados } el rosario  
50 piden aves y 5 piden pan. }

Brilla como oro y no es oro, } el bumbin  
Brama como toro y no es toro. }

Encima un vivo, va un muerto, } el caballo, recado y el jinete  
Encima el muerto, va un vivo. }

Viene un toro negro, me mata, } la noche  
Viene un toro blanco, me levanta. } el día

Cuatro taco, taco, } las patas  
Cuatro melosas, } las mamas  
Dos corre perros, } las astas  
Y un espanta moscas. } la cola } la vaca

Soy la redondez del mundo, }  
Sin mí no hay Dios, } la letra o  
Papas, Cardenales sí,  
Pero Pontífices, nó. }

De Francia me han traído,  
Con nombre de animal, } la pava (tetera)  
Yo sirvo a la mejor gente,  
Y ocupo el peor lugar. }

Fin

Para el Folklore Argentino, de la Escuela Nacional  
N.º 17 de Cochabamba.

La Rioja

G

## El arroz con leche

"Juego infantil"

Arroz con leche,  
Me quiero casar,  
Con una señorita,  
De cierto lugar,  
Que sepa bordar,  
Que sepa coser,  
Que sepa abrir la puerta,  
Para ir a jugar,  
Con ésta sí, con ésta no,  
Con esta señorita, me caso yo.

Explicación - Varias niñas forman un círculo, una de ellas pasa al centro, salta a la vuelta del círculo cantando los versos "del arroz con leche", al cantar, con ésta sí, con ésta no, toca a sus compañeras, y al decir con esta señorita me caso yo, se abraza con la que ella elige, y saltando cantan: Con esta señorita me caso yo. Las demás niñas del círculo forman también parejas y siguiendo a la 1ª, saltan y cantan: Con esta señorita me caso yo. (El juego se repite las veces que se quiera)

Elena Montiveros Moreyra  
Enriqueta H. de Romero  
Maria M. de Gomez Borcel

Personal de la Escuela Nacional N.º 17.